
Westfalia®



Originalanleitung

Metall-Trennmaschine, 610 W

Artikel Nr. 84 38 60



Original Instructions

Metal Cutting Saw, 610 W

Article No. 84 38 60

CE

 **Sehr geehrte Damen und Herren**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



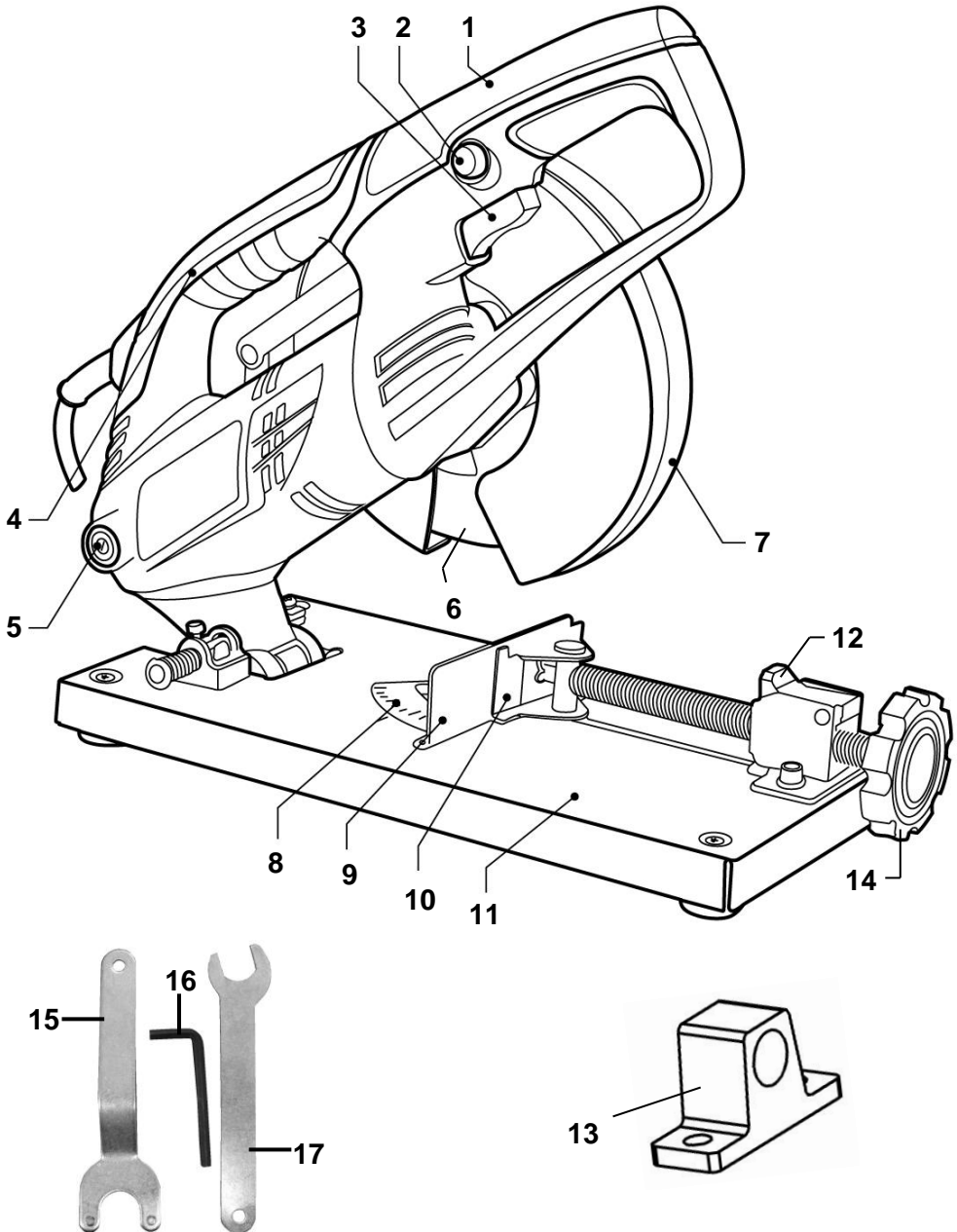
Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



Übersicht | Overview





Übersicht | Overview



1	Handgriff	Handle
2	Sicherheitsschalter	Safety Switch
3	EIN/AUS-Schalter	ON/OFF Trigger
4	Zusatzgriff	Auxiliary Handle
5	Kohlebürstenkappe	Carbon Brush Cap
6	Metalltrennscheibe	Metal Cut-off Disc
7	Schutzabdeckung	Safety Hood
8	Skala 0 – 45°	Scale 0 – 45°
9	Schraubstocks-Endanschlag	Vice Backstop
10	Schraubvorrichtung	Clamping Device
11	Grundplatte	Base Plate
12	Schnellspannvorrichtung	Thread Quicklock
13	Gegenstück	Counter Piece
14	Handrad	Hand Wheel
15	Flanschschlüssel	Flange Wrench
16	Sechskantschlüssel	Allen Key
17	Konterschlüssel	Open End Wrench



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	Seite	2
Vor der ersten Benutzung	Seite	10
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	10
Entriegeln der Metall-Trennmaschine	Seite	10
Trennscheibenmontage.....	Seite	11
Befestigen der Maschine auf einer Werkbank	Seite	12
Das Werkstück einspannen.....	Seite	13
Der Betrieb	Seite	14
Wartung, Reinigung und Lagerung	Seite	15
Kohlebürstenwechsel	Seite	15
Technische Daten	Seite	16



Table of Contents

Safety Notes	Page	4
Before first Use.....	Page	17
Intended Operation.....	Page	17
Unlocking the Metal Cutting Saw	Page	17
Mounting the Cut-off Disc.....	Page	18
Attaching the Metal Cutting Saw to a Work Bench	Page	19
Fastening the Workpiece.....	Page	20
Operation	Page	21
Maintenance, Cleaning and Storing	Page	22
Changing the Carbon Brushes	Page	22
Technical Data.....	Page	23



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt und halten Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern und von zu beaufsichtigenden Personen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Überzeugen Sie sich, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie beim Arbeiten mit der Maschine zum Schutz Ihrer Augen immer eine Schutzbrille. Normale Brillen sind kein Ersatz für Schutzbrillen. Tragen Sie Gehörschutz und eine Schutzmaske bei langandauernder Arbeit.
- Verwenden Sie keine beschädigte Trennscheibe. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung die Trennscheibe. Die Trennscheibe muss genau auf die Maschine passen.
- Die zulässige Drehzahl der Trennscheibe muss mindestens so hoch sein wie die auf der Maschine angegebene Höchstdrehzahl. Trennscheiben, die sich schneller als zulässig drehen, können zerstört werden.
- Außendurchmesser und Dicke der Trennscheibe müssen den Maßangaben der Maschine entsprechen. Falsch bemessene Trennscheiben können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.
- Verwenden Sie nur Trennscheiben, die den technischen Daten entsprechen. Siehe hierzu die „Technische Daten“ und den Angaben auf der Trennscheibe.
- Berühren Sie niemals die Trennscheibe während des Schneidens.
- Überlasten Sie die Metall-Trennmaschine nicht indem Sie zu schwache Trennscheiben für schwere Arbeiten verwenden. Benutzen Sie nur einwandfreie Trennscheiben. Wechseln Sie stumpfe bzw. verschlissene Trennscheiben rechtzeitig.





Sicherheitshinweise

- Die Trennscheibe läuft auch nach dem Ausschalten des Motors längere Zeit nach. Versuchen Sie niemals die Trennscheibe mit der Hand zu stoppen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Maschine passende Kleidung. Synthetische Materialien können durch den Funkenflug beschädigt werden. Enganliegende Kleidung vermindert die Gefahr, dass sich der Stoff in der Maschine eingeklemmt.
- Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen. Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Trennscheiben können wegfiegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- Halten Sie das Netzkabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in der Nähe brennbarer Materialien. Funken können diese Materialien entzünden.
- Vermeiden Sie es unbedingt, beim Schneidvorgang zu viel Druck auf die Trennscheibe auszuüben! Dies kann zum Bruch der Trennscheibe führen!
- Arbeiten Sie niemals ohne die Schutzabdeckung.
- Zu Wartungs- und Pflegearbeiten ziehen Sie immer erst den Netzstecker.
- Vor Inbetriebnahme überprüfen Sie immer, ob die Trennscheibe sachgemäß montiert ist.
- Bevor Sie die Trennscheibe in Betrieb nehmen, überprüfen Sie, ob diese funktionstüchtig sind und keine Sprünge oder Risse aufweist.
- Zu Beginn des Schneidvorgangs sollte der Kontakt zwischen der Trennscheibe und dem Werkstück behutsam hergestellt werden, da sich die Trennscheibe bei zu großer Belastung verhaken und/oder brechen kann. Die Trennscheibe muss erst die volle Rotationsgeschwindigkeit erreicht haben, bevor Sie den Schnitt ansetzen.
- Um Unfälle zu vermeiden, sollten Sie nach dem Auswechseln der Trennscheibe überprüfen, ob alle Schrauben wieder fest angezogen sind.
- Zerlegen Sie die Maschine nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Lassen Sie die Maschine von einer Fachwerkstatt reparieren oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.



Safety Notes



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- The unit is not a toy and does not belong in the hands of children. Never leave the unit unsupervised when in use. Keep it out of reach of children or persons in need of supervision. Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- Make sure the voltage corresponds to the type label on the unit.
- Wear personal protective equipment. Always wear safety goggles to protect your eyes when using the metal cutting saw. Regular glasses cannot stand for safety goggles. Wear ear protection when working for long periods of time with the machine.
- Do not use a damaged cut-off disc. Check the disc before each use. Make sure the cut-off disc is suitable for this machine.
- The permitted speed of the cut-off disc must be at least equal to the maximum no load speed of the machine. Cut-off discs which rotate faster than permitted may be destroyed.
- Diameter and thickness of the cut-off disc must conform to the requirements of the machine. Discs of the wrong size cannot be shielded or controlled.
- Use only cut-off discs which conform to the technical data in this manual and on the discs.
- Never touch the cut-off disc when cutting is in progress.
- Do not overload the metal cutting saw by using unsuitable cut-off disc for heavy jobs. Only use impeccable cut-off discs. Replace any blunt resp. worn cut-off discs on time.
- The cut-off disc will rotate for some time after the engine has been turned off. Never try to stop the disc by hand.
- Wear suitable clothing when using the machine. Synthetic materials may be damaged by flying sparks. Tight clothing will not get caught in moving parts easily.





Safety Notes




- Keep other people out of the immediate working area. All persons in the working area must wear personal protective equipment. Fragments of the workpiece or the cut-off disc may fly off and leave the immediate working area and cause injuries or damage.
- Keep the power cable away from rotating parts.
- Do not use the metal cutting saw close to combustible materials. These materials may be ignited by flying sparks.
- Never force the cut-off disc while cutting by pressing the disc vigorously down! This can cause the cut-off disc to break.
- Never operate the machine without the safety hood in place.
- Always unplug the machine before undertaking any maintenance or cleaning work.
- Before operating the machine make sure the cut-off machine is fitted correctly.
- Before putting the cut-off disc in operation make sure the disc is in good working condition without any cracks and fissures.
- A contact of the cut-off disc and the workpiece to be cut should be made with care at the beginning of the cutting process; otherwise the cut-off disc could get caught and broken when forces excessively. The cut-off disc should reach full speed before starting the cutting.
- To avoid accidents check whether all screws are tightened properly after each disc change.
- Do not disassemble the machine and do not attempt to repair it yourself. Have the machine repaired by a professional or contact our customer support department.
- The unit is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level.



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des problèmes de dysfonctionnement, dommage ou de la santé les consignes générales de sécurité annexées et les informations suivantes:

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- L'appareil n'est pas un jouet et doit être gardé hors de la portée des enfants. Ne pas laisser l'appareil allumé sans surveillance et tenir hors de portée des enfants et des personnes ayant besoin de supervision. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond aux spécifications de la plaque signalétique.
- Porter un équipement de protection individuelle. Utiliser tout en travaillant avec l'appareil pour protéger vos yeux, toujours des lunettes de protection. Les lunettes ne sont pas un substitut pour les lunettes de protection. Portez des protections auditives et un masque anti-poussière lorsque le travail est longue. 


- Ne pas utiliser une lame endommagée. Avant chaque utilisation, vérifiez la lame. La lame de coupe doit correspondre exactement à l'unité.
- La vitesse maximale de la lame doit être au moins égale à celle spécifiée de l'appareil. Les lames qui tournent plus vite que ce qu'ils devraient peuvent être détruits.
- Le diamètre extérieur et l'épaisseur de la lame doivent correspondre aux dimensions de l'appareil. Lames de taille ne pas correcte, ne peuvent pas être correctement protégées ou contrôlées.
- Utilisez uniquement des lames qui sont conformes aux spécifications. Voir les "Caractéristiques techniques" et les détails sur la lame.
- Ne pas toucher la lame lors de la coupe.
- Ne surchargez pas l'appareil en utilisant des lames de coupe en métal faibles pour les travaux lourds. Utiliser uniquement des lames parfaites. Remplacer les lames usées ou ternes à l'heure.
- La lame tourne pendant de longues périodes de temps après avoir éteint le moteur de l'appareil. Ne pas tâtonné d'arrêter la lame avec la main.
- Portez tout en travaillant avec l'appareil des vêtements appropriés. Les



Consignes de sécurité

matériaux synthétiques peuvent être endommagés par des étincelles. Vêtements serrés réduit le risque de rester coincé dans l'appareil.

- Tenir à distance de sécurité adéquate de la zone de travail les autres personnes. Tous ceux qui entrent dans la zone de travail doivent porter un équipement de protection individuelle. Fragments de la pièce à usiner ou pièces de lames cassées peuvent s'envoler et causer des blessures, même au-delà de la zone immédiate de travail.
- Gardez le cordon d'alimentation à l'écart des instruments rotatifs.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de matières inflammables. Étincelles pourraient enflammer ces matériaux.
- Évitez tout au cours du processus de découpage de pression excessive sur la lame ! Cela peut conduire à la rupture de la lame !
- Ne jamais travailler sans le couvercle de protection.
- Pour l'entretien et la révision retirer d'abord la fiche d'alimentation.
- Avant l'utilisation, assurez-vous toujours que la lame est correctement installée.
- Avant de mettre la lame en fonctionnement, vérifiez qu'elle est en ordre et n'a pas de fissures ou de scissions.
- Au début du processus de coupe, le contact entre la lame et la pièce doit être faite avec prudence, car la lame peut accrocher ou se rompre sous la pression excessive. La lame de coupe doit avoir atteint la vitesse de rotation maximale avant de commencer la coupe.
- Pour éviter les accidents, assurez-vous après le remplacement de la lame, que toutes les vis sont bien serrées.
- Ne pas démonter l'appareil et n'essayez pas de le réparer vous-même. Laisser réparer l'appareil par un revendeur agréé ou contactez notre service à la clientèle.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au dessus du niveau de la mer.



Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti , danni o problemi alla salute le istruzioni generali di sicurezza allegate e le seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- L'apparecchio non è un giocattolo e deve essere tenuto lontano dalla portata dei bambini. Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito e tenerlo fuori dalla portata dei bambini e dalle persone che necessitano di supervisione. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni riportate sulla targhetta.
- Indossare dispositivi di protezione individuale. Utilizzare durante il lavoro con l'apparecchio per proteggere gli occhi sempre occhiali di protezione. Gli occhiali da vista non sostituiscono gli occhiali di protezione. Indossare una protezione per le orecchie e una mascherina antipolvere quando il lavoro dura a lungo.
- Non usare una lama danneggiata. Prima di ogni utilizzo controllare la lama. La lama da taglio deve adattarsi esattamente all'apparecchio.
- La velocità massima della lama da taglio deve essere almeno pari a quella specificata dell'apparecchio. Le lame che ruotano più velocemente di quanto dovrebbero possono essere distrutte.
- Il diametro esterno e lo spessore della lama devono corrispondere alle dimensioni riportate dell'apparecchio. Lame di dimensione non corrette, non possono essere adeguatamente protette o controllate.
- Utilizzare esclusivamente lame conformi alle specifiche. Vedere i "dati tecnici" ei dettagli sulla lama.
- Non toccare la lama durante il taglio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio da taglio per metallo utilizzando lame deboli per lavori pesanti. Utilizzare solo lame perfette. Sostituire lame smussate o usurate in tempo.
- La lama gira anche per lunghi periodi di tempo dopo aver spento il motore dell'apparecchio. Non tentare di fermare la lama con la mano.
- Indossare durante il lavoro con l'apparecchio abbigliamento adeguato. I





Informazioni sulla sicurezza

materiali sintetici possono essere danneggiati da scintille. Indumenti aderenti riducono il rischio che restino intrappolati nell'apparecchio.

- Assicurare una distanza di sicurezza adeguata dalla zona di lavoro ad altre persone. Tutti quelli che entrano nella zona di lavoro devono indossare dispositivi di protezione individuale. Frammenti del pezzo che viene lavorato o lame spezzate possono volare via e provocare lesioni anche al di là della zona diretta di lavoro.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano dagli strumenti rotanti.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di materiali infiammabili. Le scintille possono far prendere fuoco a questi materiali.
- Evitare assolutamente durante il processo di taglio di esercitare eccessiva pressione sulla lama! Questo può portare alla rottura della lama!
- Non lavorare mai senza il coperchio di protezione.
- Per i lavori di manutenzione e di revisione staccare sempre prima la spina di alimentazione.
- Prima dell'utilizzo assicurarsi sempre che la lama sia installata correttamente.
- Prima di mettere la lama in funzione, controllare che sia in ordine e non abbia crepe o spaccature.
- All'inizio del processo di taglio, il contatto tra la lama ed il pezzo deve essere effettuato con cautela, in quanto la lama può impigliarsi o rompersi a causa dell'eccessiva pressione. La lama da taglio deve aver raggiunto la velocità massima di rotazione prima di incominciare il taglio.
- Per evitare incidenti, controllare dopo la sostituzione della lama, che tutte le viti siano strette saldamente.
- Non smontare l'apparecchio e non cercare di ripararlo per conto proprio. Lasciare riparare l'apparecchio da un concessionario autorizzato o contattare il nostro servizio clienti.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 2000 m al di sopra del livello del mare.



Benutzung

Vor der ersten Benutzung

Packen Sie alle Teile der Metall-Trennmaschine aus und überprüfen Sie diese auf evtl. Transportschäden. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial oder lagern Sie es an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Plastikbeutel usw. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.

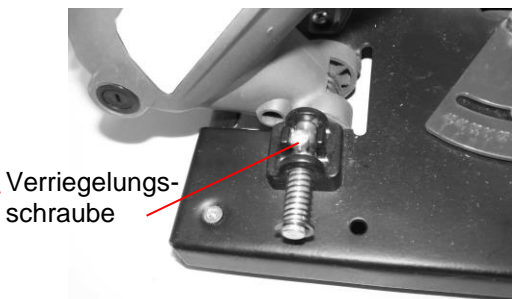
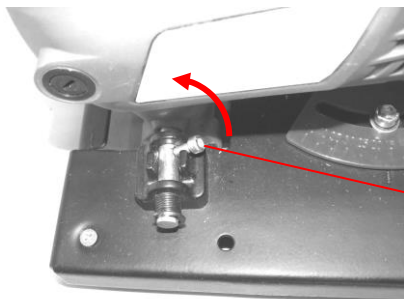
Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Trennmaschine ist nur zum Schneiden von Voll- und Hohlmaterial aus Metall bestimmt. Rohre, Profile, Vollmaterial aus Stahl (kein Edelstahl), Aluminium und Kupfer können geschnitten werden. Die Metall-Trennmaschine ist nur für den Trockenschnitt geeignet. Somit ist keine Kühlflüssigkeit erforderlich. Der eingebaute Schraubstock ist bis 45° schwenkbar.

Bei der Verwendung einer leistungsfähigen Trennscheibe können schnelle und saubere Schnitte ausgeführt werden. Dadurch wird das Material kaum erhitzt und das frisch geschnittene Material kann sofort weiterverarbeitet werden. Ferner entsteht wenig Funkenbildung.

Entriegeln der Metall-Trennmaschine

1. Die Metall-Trennmaschine wird für den Transport mit einem Verriegelungsmechanismus verriegelt.
2. Zum Entriegeln der Trennmaschine, drücken Sie die Maschine leicht am Handgriff (1) nach unten und heben Sie die Verriegelungsschraube nach oben. Der gefederte Verriegelungsmechanismus springt nach außen, so dass die Metall-Trennmaschine nach oben gleiten kann.
3. Zum Verriegeln der Trennmaschine drücken Sie erst den Handgriff (1) bis zum Anschlag nach unten und schieben Sie die Verriegelungsschraube in Richtung Gehäuse und danach zurück in die Einkerbung.



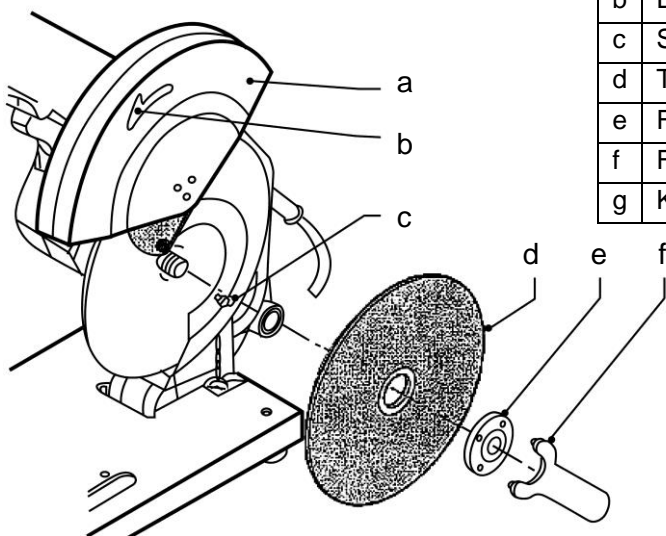
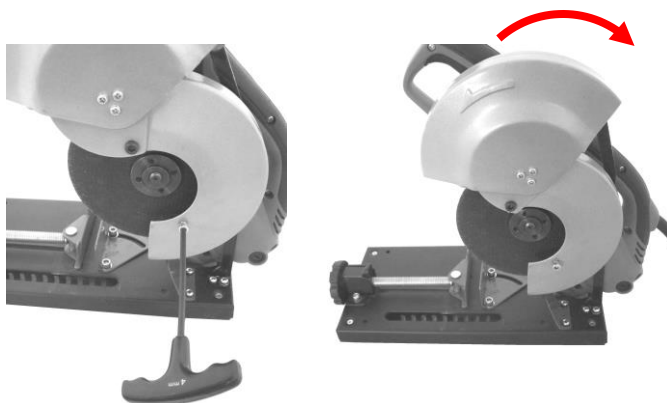


Benutzung

Trennscheibenmontage

Vor allen Einstell- und Montagearbeiten an der Trennmaschine ziehen Sie den Netzstecker!

1. Montieren bzw. demontieren Sie die Trennscheibe, wie auf der Zeichnung unten gezeigt.
2. Lösen Sie erst die Innensechskantschraube (c). Heben Sie die Schutzabdeckung (a) bis zum Anschlag nach oben, bis der Flansch (e) freiliegt.

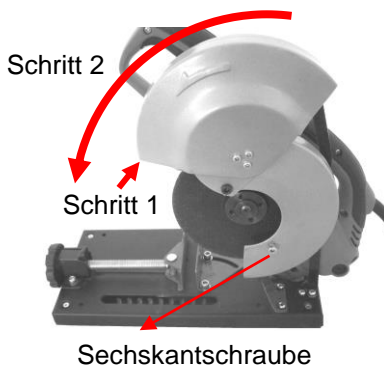


a	Schutzabdeckung
b	Drehrichtungspfeil
c	Sechskantschraube
d	Trennscheibe/Sägeblatt
e	Flansch
f	Flanschschlüssel
g	Konterschlüssel



Benutzung

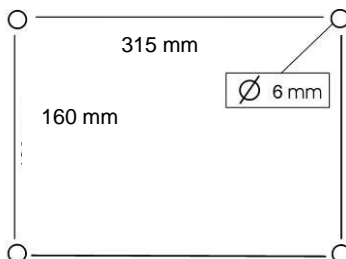
3. Kontern Sie die Welle mit dem Konterschlüssel (g) und lösen Sie den Flansch (e) mit dem Flanschschlüssel (f). Drehen Sie den Flansch gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie ihn ab.
4. Nach dem Einsetzen der Trennscheiben, setzen Sie den Flansch wieder auf die Welle und ziehen Sie den Flansch mit dem Schlüssel fest. Zum Festziehen drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn.
5. Um die Schutzabdeckung wieder nach unten zu kippen, heben Sie diese erst leicht an der Kante an (Schritt 1).
6. Drücken Sie die Schutzhaube nun bis zum Anschlag nach unten (Schritt 2) und verriegeln Sie die Schutzhaube mit der Sechskantschraube.



Befestigen der Maschine auf einer Werkbank

Bei Bedarf können Sie die Grundplatte der Trennmaschine auf eine stabile Fläche fest montieren.

1. Zum Befestigen der Grundplatte verwenden Sie vier passende Muttern und vier Schrauben die ca. 15 – 20 mm länger als die Stärke der Arbeitsplatte sind.
2. Bohren Sie in einem Abstand von 315 mm und 160 mm jeweils zwei Löcher in die Platte. Befestigen Sie die Trennmaschine mit Hilfe der vier Schrauben.

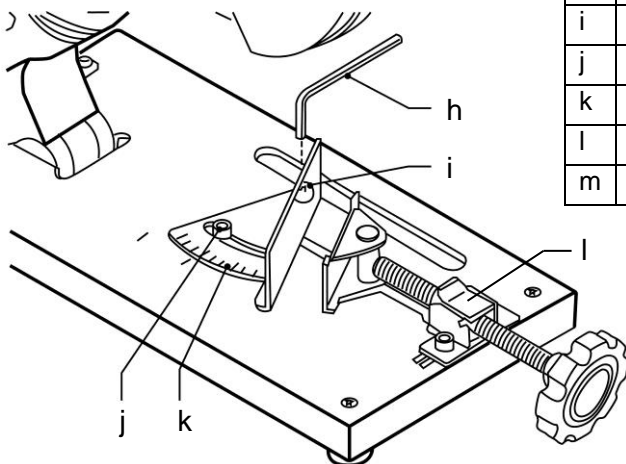




Benutzung

Das Werkstück einspannen

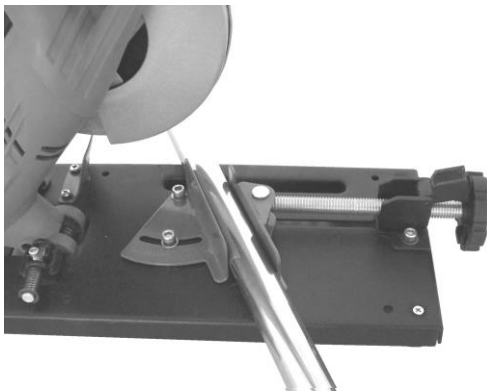
Die Metall-Trennmaschine wird mit einer Spannmutter und einem Schnellspannsystem geliefert. Bringen Sie nach Belieben eine der Vorrichtungen an.



h	Sechskantschlüssel
i	Sechskantschraube 1
j	Sechskantschraube 2
k	Skala
l	Schnellspannvorrichtung
m	Gegenmutter

1. Um Werkstücke einzuspannen, lösen Sie die Gewindegicherung (l) von der Gewindestange, indem Sie diese einfach nach oben ziehen.
2. Für einen geraden Schnitt bewegen Sie den Endanschlag des Schraubstocks (9) bis die 0°-Position auf der Skala mit der Einkerbung auf der Grundplatte übereinstimmt. Falls erforderlich lösen Sie erst die Sechskantschrauben 1 und 2 (i und j) etwas und ziehen Sie diese danach mit dem Sechskantschlüssel (h) handfest an.

Für einen Gehrungsschnitt bewegen Sie den Endanschlag des Schraubstocks (9) bis der gewünschte Winkel mit der Einkerbung auf der Grundplatte übereinstimmt. Es können Gehrungsschnitte bis 45° ausgeführt werden. Wenn Sie die Sechskantschrauben 1 und 2 (i und j) gelöst haben, ziehen Sie diese danach wieder handfest an.



3. Wenn Sie die Schnellspann-



Benutzung

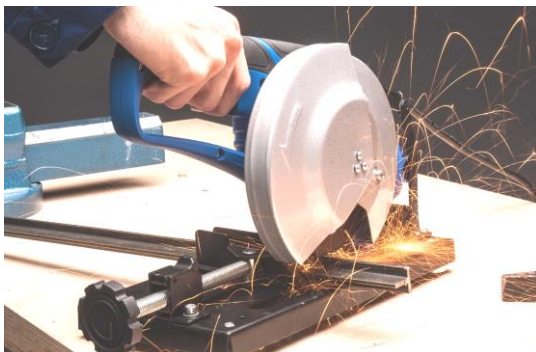
vorrichtung (i) verwenden, bewegen Sie nun die Gewindestange nach vorn oder nach hinten, um das Werkstück einzuspannen.

Wenn Sie die einfache Gegenmutter (m) verwenden ist ein präziseres Spannen ohne Schnellverstellung möglich.

4. Kippen Sie die Gewindegewindestange wieder nach unten, bis diese in die Gewindestange eingreift.
5. Drehen Sie nun das Handrad (14) leicht, um das Werkstück fest im Schraubstock einzuspannen.

Der Betrieb

1. Zum Einschalten drücken Sie erst den Sicherheitsschalter (2) nach innen und drücken Sie danach den EIN/AUS-Schalter (3).
2. Zum Ausschalten lassen Sie den EIN/AUS-Schalter los.



Lassen Sie die Trennscheibe erst die volle Rotationsgeschwindigkeit erreichen, bevor Sie den Schnitt ansetzen.

Vermeiden Sie es, beim Schneidevorgang zu viel Druck auf die Trennscheibe auszuüben. Stoppen Sie die Trennscheibe niemals manuell.

Die Einstellung des Gehrungswinkels oder andere Veränderungen dürfen niemals bei laufendem Motor vorgenommen werden.

Mithilfe des Tragegriffs und durch Verriegeln des Gehäuses (mit dem Verriegelungsmechanismus) kann die Metall-Trennmaschine problemlos am Handgriff (1) transportiert werden.



Wartung

Wartung, Reinigung und Lagerung

- Um Verletzungsgefahren zu vermindern, ziehen Sie immer den Netzstecker bevor Sie das Gerät warten, reinigen oder die Trennscheibe wechseln. Unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Bei Problemen oder Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Kundebetreuung.
- Reinigen Sie die Metall-Trennmaschine nach jedem Gebrauch gründlich.
- Ölen Sie alle beweglichen und rotierenden Teile in regelmäßigen Abständen bzw. bei häufigem Gebrauch.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand der Metall-Trennmaschine. Kontrollieren Sie die Schutzabdeckungen, die Schalter und das Netzkabel.
- Prüfen Sie die Maschine auf lockere Schrauben, Verbindungen von beweglichen Teilen, gebrochene Teile und alle anderen Faktoren, die einen sicheren Betrieb beeinträchtigen. Schalten Sie die Maschine sofort aus, wenn ein ungewöhnliches Geräusch oder Vibrationen entstehen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht weiter wenn Beschädigungen irgendeiner Art aufgetreten sind. Lassen Sie die Maschine von einer Fachwerkstatt reparieren oder wenden Sie sich an unsere Kundebetreuung.
- Halten Sie die Maschine sauber, trocken und frei von Öl und Fett.
- Lagern Sie die Maschine im Innenbereich an einem trockenen und vor Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.

Kohlebürstenwechsel

Die Kohlebürsten sollten in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Die Kohlebürsten sollten ersetzt werden, wenn diese bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind. Es müssen immer beide Kohlebürsten gleichzeitig ersetzt werden und es dürfen nur identische Kohlebürsten verwendet werden.

Lassen Sie die Kohlebürsten nur von einem Fachmann wechseln oder wenden Sie sich an unseren Kundenservice.

Die Kohlenbürsten befinden sich hinter der Kohlenbürstenkappen (5).



Technische Daten

Netzspannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Aufnahmeleistung	610 W
Drehzahl Leerlauf	9000 min ⁻¹
Trennscheibendurchmesser	150 mm
Bohrung	22,2 mm
Trennscheibenstärke	1,6 mm
Schraubstock-Winkeleinstellung	0 – 45°
Max. Schnittleistung 90°	
Rundmaterial	32 mm
Quadratisch	32 x 32 mm
Rechteckig	32 x 27 mm
Max. Schnittleistung 45°	
Rundmaterial	32 mm
Quadratisch	30 x 30 mm
Rechteckig	32 x 25 mm
Schalleistungspegel*	92 d(B) A
Schalldruckpegel*	105 d(B) A
Gewicht ca.	4,840 kg
Abmessungen	37 x 17 x 27/40 cm
Schutzklasse	II

* Geräuschbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.



Operation

Before first Use

Unpack the metal cutting saw and check all parts for any damage in transit. Dispose of packaging materials or store it out of reach of children. Plastic bags etc. may become a deadly toy for children.

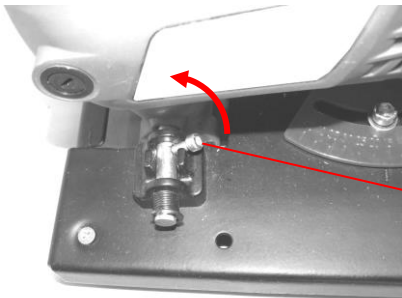
The metal cutting saw is supplied only partly assembled.

Intended Operation

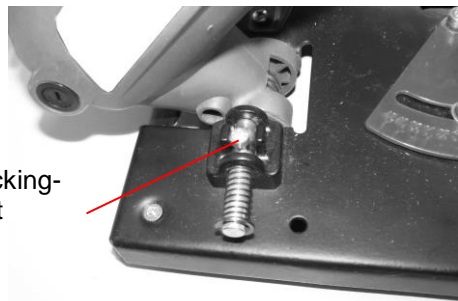
- The metal cutting saw is designed for cutting solid and hollow metal workpieces only. The saw is ideal for dry-cutting tubes, section and solids of steel (no high-grade steel), aluminium and copper. The high-power machine is for dry cutting only. With the dry cutting method, not cooling fluid is necessary. The vice can be adjusted up to 45°.
- When using a high-quality metal cut-off disc, fast and clean cuts can be performed. The material will hardly get warmed, so the workpiece can be processed immediately after cutting. Furthermore there will be less sparking.

Unlocking the Metal Cutting Saw

1. The metal cutting saw will be delivered in the locked down position on the base plate during transport.
2. To unlock the metal cutting saw slightly push the machine down – holding it on the handle (1) – and lift up the locking bolt. The spring-loaded locking mechanism will spring back, so the metal cutting saw can be lifted upwards.
3. For locking the metal cutting saw in place, first push the handle (1) up to the end down on the base plate and push the locking bolt in direction to the housing. Re-position the locking bolt into the provided notch.



Locking-bolt



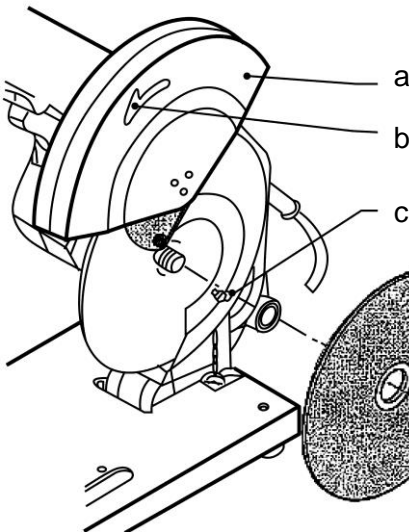
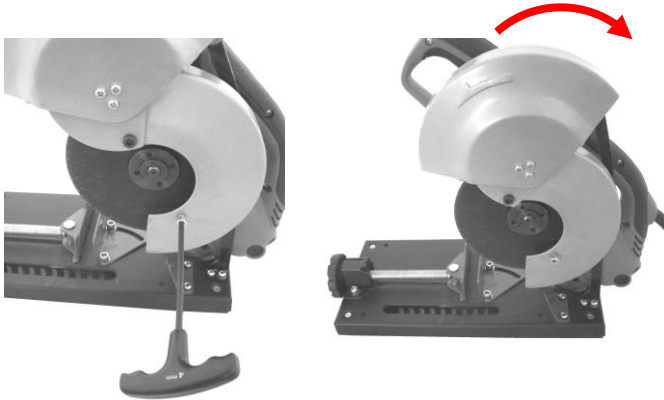


Operation

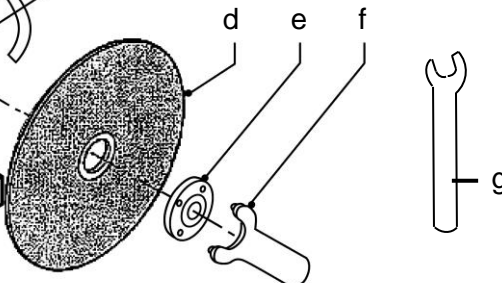
Mounting the Cut-off Disc

Before undertaking any assembling or set-up work on the metal cutting saw, pull the power plug!

1. Mount resp. dismount the cut-off disc as shown on the drawing below.
2. First loosen the hex bolt (c). Lift up the safety hood (a) up to the end until you have free access to the flange (e).



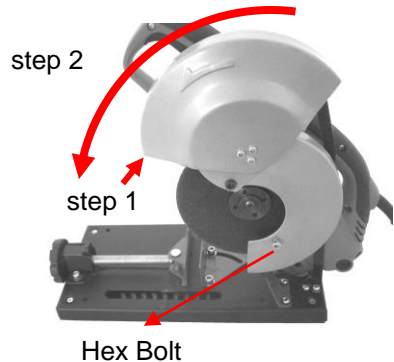
a	Safety Hood
b	Rotating Direction Arrow
c	Hex Bolt
d	Cut-off Disc/Circular Saw Blade
e	Flange
f	Flange Wrench
g	Open End Wrench





Operation

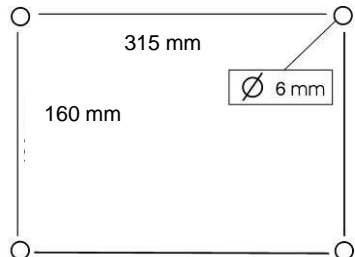
3. Engage the spindle in place by using the open end wrench (g) and undo the flange (e) by using the flange wrench (f). Turn the flange counter clockwise and remove it from the spindle.
4. After re-inserting the cut-off disc, place the flange on the shaft and tighten it with the flange wrench. For tightening the flange turn the flange wrench in clockwise direction.
5. To low down the safety hood again, first slightly lift up the hood from the edge (step 1).
6. Now move the safety hood (step 2) down up to the end and engage the safety hood with the provided hex bolt.



Attaching the Metal Cutting Saw to a Work Bench

If necessary you can mount the base plate of the metal cutting saw on a stable surface for stationary use.

1. To attach the metal cutting saw use four nuts and four screws which are approximately 15 – 20 mm longer than the thickness of the work bench.
2. Drill two holes with a distance of 315 mm and 160 mm into the work top. Attach the metal cutting saw with four screws to the work top.

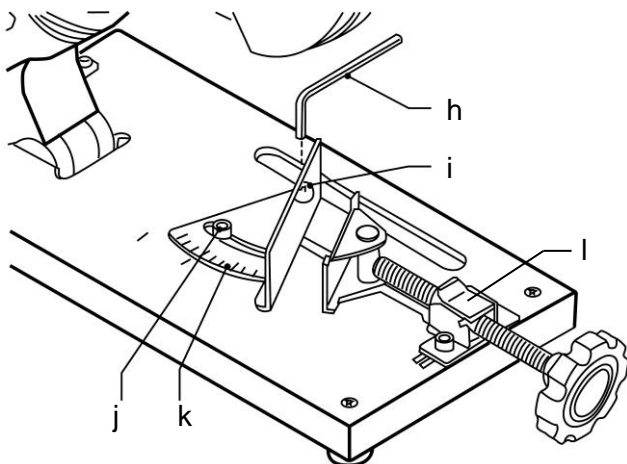




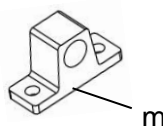
Operation

Fastening the Workpiece

The cutting saw comes with a quicklock and a classic counter piece. Use one of the two systems according to preference.



h	Hex Key
i	Hex Screw 1
j	Hex Screw 2
k	Scale
l	Thread Quicklock
m	Counter Piece



1. To fasten the workpieces firmly on the base plate, first lift up the thread lock (l) from the thread rod.
2. For a straight cut move the vice backstop (9) until the 0°-position on the scale lines up with the marking on the base plate. If necessary, slightly loosen the hex screws 1 and 2 (i and j) in order to be able to move the mitre square scale. Afterwards re-tighten the screws with the Alex key.

When performing a mitre cut, adjust the vice backstop (9) up to the desired angle and make sure the angle lines up with the marking on the base plate. Mitre cuts up to an angle of 45° are possible. If you have loosened the hex screws 1 and 2 (i and j), re-tighten the screws hand tight.

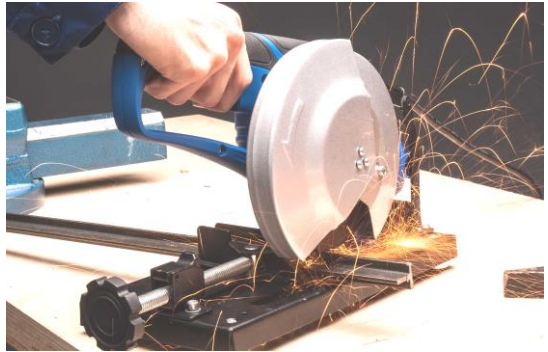
3. If you use the quicklock (i), move the clamping screw forward and back to lock the workpiece in place.
If you use the counterpiece instead a more precise clamping is possible.
4. Push back the thread lock on the thread rod until it closes firmly on the threads.
5. Turn the hand wheel (14) slightly in order to firmly tighten the workpiece on the vice.



Operation

Operation

1. For switching on the metal cutting saw, first press the safety lock (2) inwards and then press the ON/OFF switch (3).
2. To switch off the machine, release the ON/OFF switch.



Make sure the cut-off disc has reached full speed before cutting the workpiece.

Do not apply too much force on the cut-off disc when cutting the workpiece. Never stop the disc by hand.

Never adjust the mitre angle or undertake maintenance work on the machine while the motor is running.

When locking the machine with the lock down bolt you can easily and effortlessly carry the machine by holding the handle (1).



Maintenance

Maintenance, Cleaning and Storing

- To avoid injury, always pull the power plug before maintaining, cleaning the metal cutting saw or changing the cut-off disc. Do not disassemble the machine and do not try to repair it yourself. In the case of questions or problems please turn to our customer support department.
- Thoroughly clean the metal cutting saw after each use.
- Oil all moving and rotating parts frequently resp. when using the metal cutting saw excessively.
- Before each use, check the metal cutting saw. Check the safety hood, the power switches, and the power cord.
- Check for loose screws, loose connections, broken parts and all other factors, which might interfere with safe operation. Turn the machine off immediately if an unusual sound is noticed or unusual vibrations occur.
- If the machine shows any kind of damage, do not continue using it but have it repaired by a professional or turn to our customer support department.
- Keep the metal cutting saw clean, dry and free from grease and oil.
- Store the metal cutting saw indoors in a dry place that is protected from dirt and extreme temperatures.

Changing the Carbon Brushes

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Have the carbon brushes only replaced by an expert or contact our customer service.



Technical Data

Voltage Supply	230 V~
Frequency	50 Hz
Power Consumption	610 W
No load Speed	9000 min⁻¹
Cut-off Disc Diameter	150
Bore Hole	22.2 mm
Cut-off Disc Thickness	1.6 mm
Vice Mitre Square Setting	0 – 45°
Max. Cutting Capacity 90° Round Material	32 mm
Square	32 x 32 mm
Rectangular	32 x 27 mm
Max. Cutting Capacity 45° Round Material	32 mm
Square	30 x 30 mm
Rectangular	30 x 25 mm
Sound Power Level*	92 d(B) A
Sound Pressure Level*	105 d(B) A
Weight approx.	4.840 kg
Dimensions	37 x 17 x 27/40 cm
Protection Class	II

* Sound emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.



Notizen | Notes





EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Metall-Trennmaschine, 610 W
Metalo Cutting Saw, 610 W
Artikel Nr. 84 38 60
Article No. 84 38 60

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**
2011/65/EU *Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)*

2014/30/EU **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**
2014/30/EU *Electromagnetic Compatibility (EMC)*
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2,
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

2006/42/EG **Maschinen**
2006/42/EC *Machinery*
EN 62841-1:2015+AC, EN 62841-3-10:2015+AC+A11

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-company.

Hagen, den 20. Dezember 2021
Hagen, 20th of December 2021

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

